

*PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ*

RETTANGOLO XL

Art. 26137

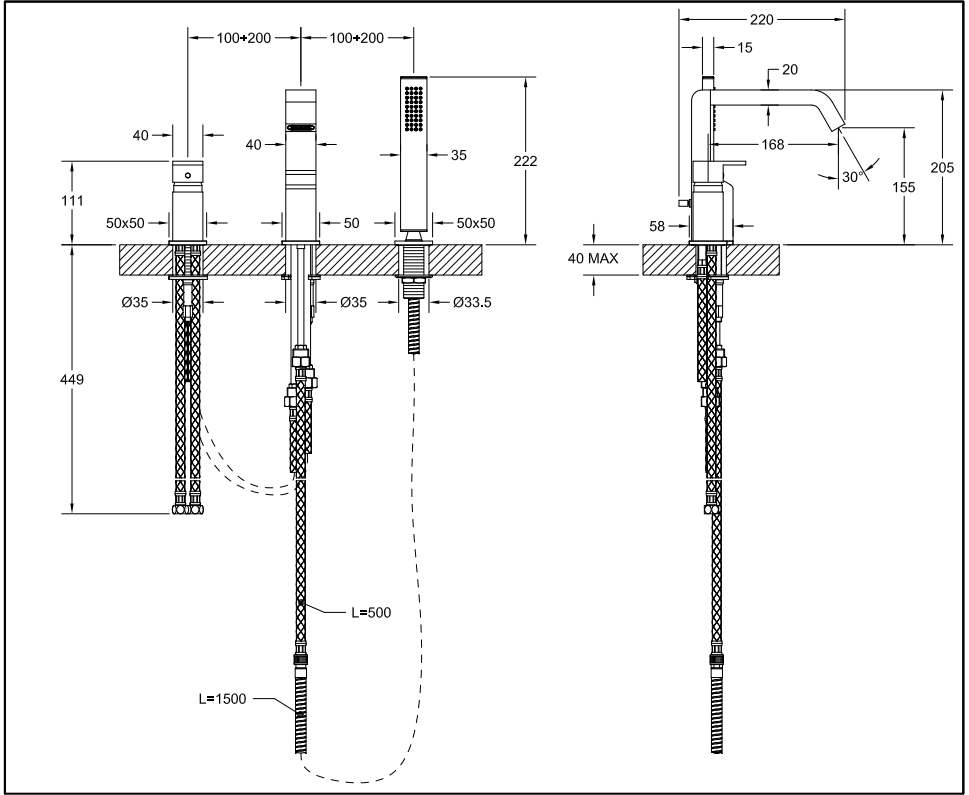
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahn Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

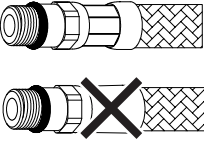
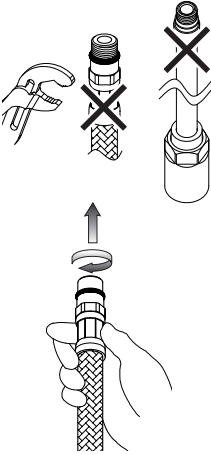
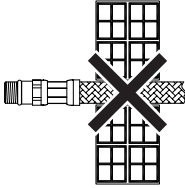

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ


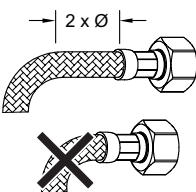
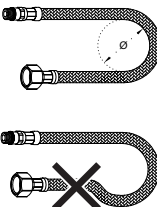
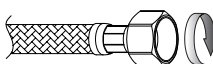
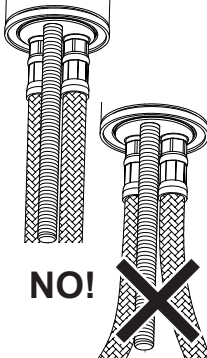
- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления)

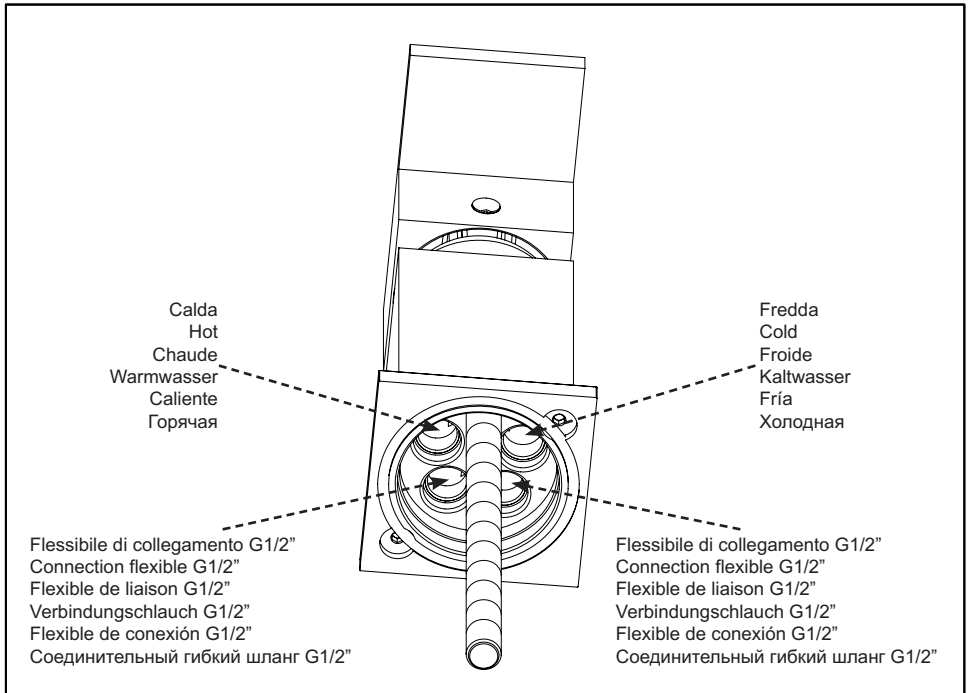
**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА**

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de lo s flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
<p align="center">NO!</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intéro nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstanze bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desagüe). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива).



Prima di inserire il miscelatore nel foro del lavabo assicurarsi che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del rubinetto ed avvitare il gambo filettato nella propria sede posta alla base del miscelatore.

Before inserting the mixer in the hole of the sink make sure the supply hoses are properly screwed to the body of the tap and tighten the threaded stem in its seat placed at the base of the mixer.

Avant d'insérer le mitigeur dans le trou du lavabo vérifier que les flexibles d'alimentation sont bien vissés au corps du robinet et visser la tige filetée dans son siège situé à la base du mitigeur.

Bevor man die Mischbatterie in die Bohrung im Waschbecken einsetzt muss man sich vergewissern, dass die Versorgungsschläuche fest am Armaturenkörper verschraubt sind und schraubt dann den Gewindeschacht in seine Sitz ein, der sich auf der Unterseite der Mischbatterie befindet.

Antes de introducir el mezclador en el hueco del lavabo, asegúrese que los flexos de alimentación estén bien atornillados al cuerpo del grifo y atornillen el vástago roscado en su propio asiento, alojado en la base del mezclador.

Перед установкой смесителя в отверстие умывальника убедитесь, что гибкие водопроводные шланги хорошо завинчены в корпус крана и надежно затяните резьбовую шпильку в ее гнездо, расположенное на основании смесителя.

Fig. 1

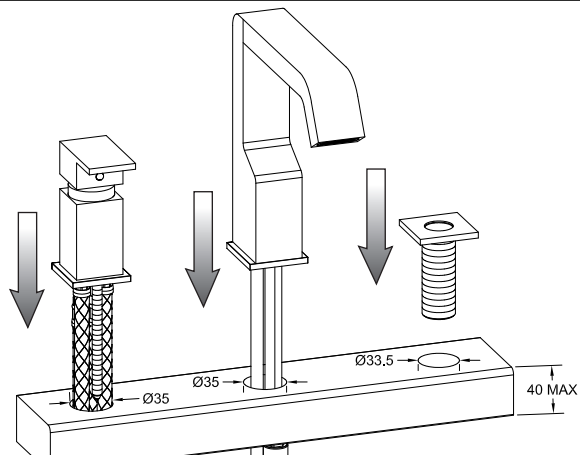


Fig. 2

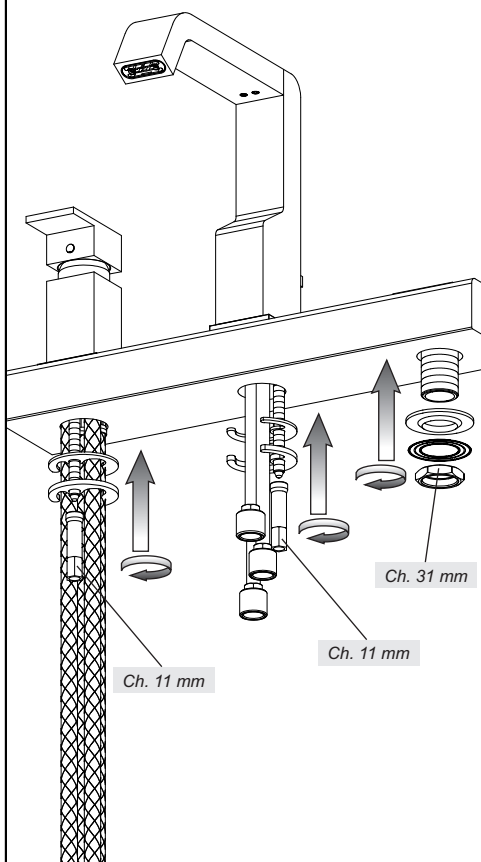
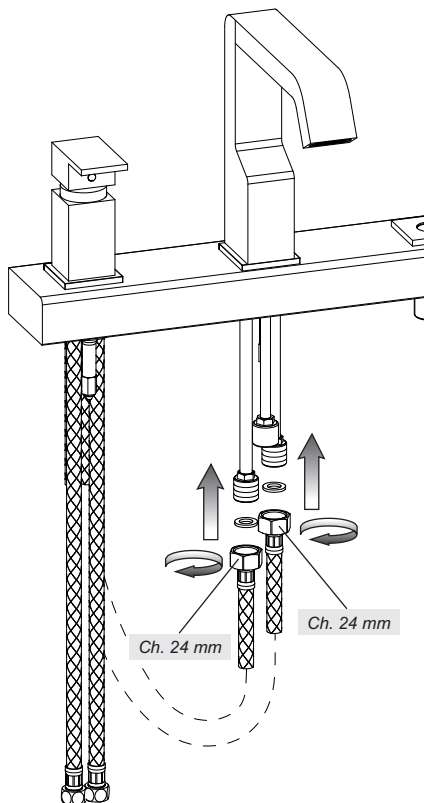


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di inserire il gruppo nei fori della vasca assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sedi e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del rubinetto.

Sistemare il gruppo nei fori della vasca.

Fissare il gruppo con i rispettivi kits di fissaggio.

Connettere i flessibili di collegamento provenienti dai comandi, agli attacchi G1/2" dei tubetti di rame, interponendo le guarnizioni di tenuta.

INSTALLATION

Before insert the group into the holes of the bathtub, make sure that the base gaskets are correctly positioned in its own recesses and that the supply flexible hoses are watertighten to the body of the tap. Put the group in the holes of the bathtub.

Fasten the assembly with the respective fastening kits.

Connect the connection hoses coming from the controls, to the G1/2" couplings of copper tubes, laying the tightness gaskets in between.

INSTALLATION

Avant d'introduire le groupe dans les trous du bassin il faut s'assurer que le jointes de base soient bien positionné à sa places et que les tubes flexibles d'alimentation soient bien vissés au corps du robinet. Insérer le groupe dans les trous du bassin.

Fixer le groupe avec les kits de fixation respectifs.

Connecter les flexibles de connexion provenant des commandes, aux raccords G1/2" des tubes en cuivre, interposant les gaines d'étanchéité.

INSTALLATION

Bevor die Gruppe in die Löcher der Badewanne einzufügen, stellen Sie sicher, dass die Basisdichtungen gut in ihren Sitzen positioniert sind, und dass die flexiblen Versorgungsschläuche fest am Körper des Hahns angeschraubt sind.

Die Gruppe in die Löcher der Badewanne einfügen.

Die Gruppe mittels der entsprechenden Befestigungsbausätze befestigen.

Die flexiblen Verbindungsschläuche aus den Steuerungen mit den Anschlüssen G1/2" der Kupferröhrchen verbinden, und die Dichtungsringe einfügen.

INSTALACIÓN

Antes de introducir el grupo en los agujeros de la bañera asegúrense que las juntas de base se encuentran en su propio asientos y que los flexibles de alimentación estan bien atornillado al cuerpo del mezclador. Posicionen el grupo sobre los agujeros de la bañera.

Fijen el grupo utilizando los correspondientes juegos de fijación.

Conectan los flexos de acoplamiento, procedentes de los mandos, a las uniones G1/2" de los tubos de cobre, interponiendo las juntas de cierre.

УСТАНОВКА

Перед тем, как вставить узел в отверстия ванны, убедитесь, что прокладки под основанием правильно установлены в их гнездах, и что гибкие шланги надежно привинчены к корпусу крана.

Вставьте узел в отверстия ванны.

Закрепите узел соответствующими крепежными наборами.

Подключите поступающие от кранов гибкие шланги к штуцерам с трубной резьбой 1/2" на медных трубках, устанавливая уплотнительные прокладки.

Fig. 4

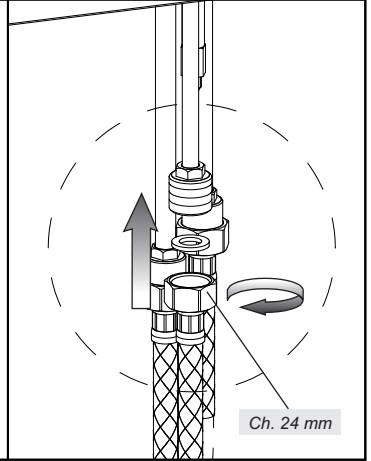
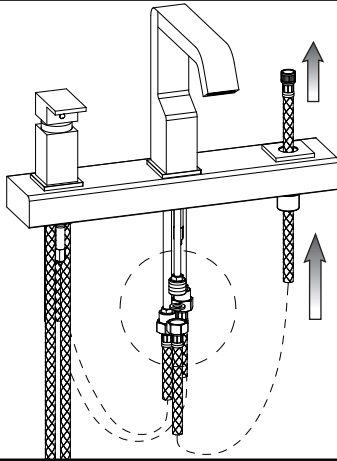


Fig. 5

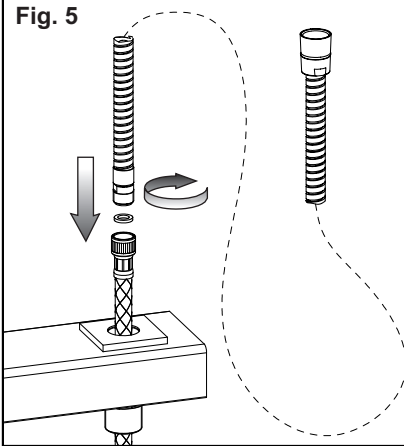


Fig. 6

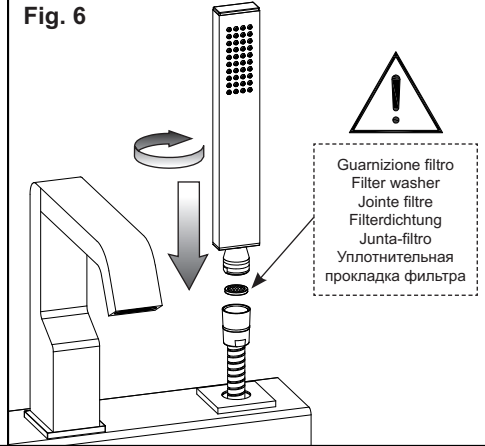
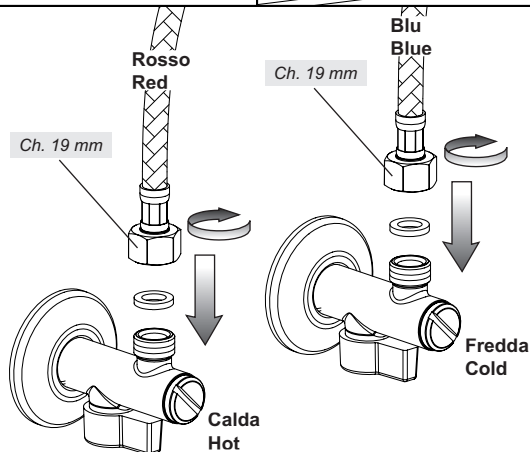


Fig. 7



INSTALLAZIONE

Collegare il flessibile neutro nell'attacco inferiore del tubetto di rame G1/2", interponendo la guarnizione di tenuta. Una volta eseguito il tutto inserire l'estremità libera del flessibile all'interno del cono porta doccetta.

Collegare il flessibile della doccetta al flessibile che fuoriesce dal supporto, interponendo la guarnizione di tenuta fornita in dotazione.

Collegare la doccetta all'altra estremità del flessibile interponendo la guarnizione filtro.

Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione.

INSTALLATION

Connect the neutral hose to the lower G1/2" coupling of the copper tube, laying the tightness gasket in between. Once the above is completed insert the clear end of the hose in the hand shower holder cone.

Connect the hand shower hose to the hose that comes out from the support, putting in between the supplied tightness gasket.

Connect the hand shower to the other end of the hose putting in between the filter gasket.

Connect the hoses to the supply water network.

INSTALLATION

Connecter le flexible neutre au raccord inférieur du tube en cuivre G1/2", interposant la gaine d'étanchéité. Ayant complété ce qui précède insérer l'extrémité libre du flexible à l'intérieur du cône porte-douchette.

Connecter le flexible de la douchette au flexible qui sort du support, interposant la gaine d'étanchéité fournie.

Connecter la douchette à l'autre extrémité du flexible interposant la gaine filtre.

Procéder à la connexion des flexibles au réseau hydrique d'alimentation.

INSTALLATION

Den neutralen flexiblen Schlauch mit dem unteren Anschluss des Kupferröhrchens G1/2" verbinden, und den Dichtungsring einfügen. Nach der Durchführung der oben beschriebenen Operationen, fügen Sie das freie Ende des flexiblen Schlauchs in den Kegel zum Halten der Handbrause ein.

Den flexiblen Schlauch des Brausekopfs mit dem flexiblen Schlauch verbinden, der aus der Stütze herausgeht, und die serienmäßige Dichtung einfügen.

Den Brauskopf mit dem anderen Ende des flexiblen Schlauchs verbinden und die Filterdichtung einfügen.

Schließen Sie die flexiblen Schläuche ans Versorgungswassernetz an.

INSTALACIÓN

Conectan el flexo neutro a la unión inferior del tubo de cobre G1/2", interponiendo la junta de cierre. Finalizadas las operaciones anteriormente mencionadas, introduzcan la extremidad libre del flexo al interior del cono porta-ducha.

Conecten el flexo de la ducha-teléfono al flexo que sale del soporte, interponiendo la junta de cierre incluida en el suministro.

Conecten la ducha-teléfono a la otra extremidad del flexo interponiendo la junta filtro.

Conectan los flexos a la red hídrica de alimentación.

УСТАНОВКА

Подключите нейтральный гибкий шланг к нижнему концу медного штуцера с трубной резьбой 1/2", устанавливая уплотнительную прокладку. Выполнив эти действия, вставьте свободный конец гибкого шланга в конус держателя душа.

Подключите гибкий шланг душа к гибкому шлангу, выходящему из опоры, устанавливая входящую в комплект уплотнительную прокладку.

Подключите душ к другому концу гибкого шланга, устанавливая уплотнение фильтра.

Подключите гибкие шланги к водопроводной сети.

Fig. 8

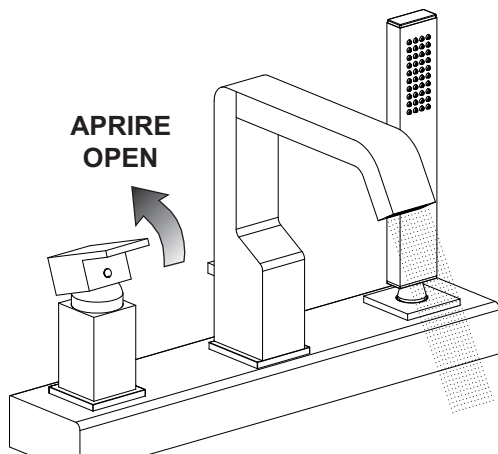


Fig. 9

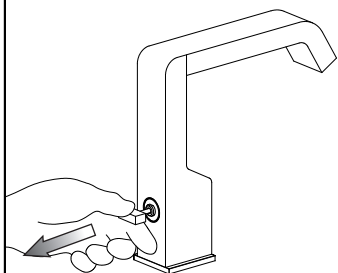


Fig. 10

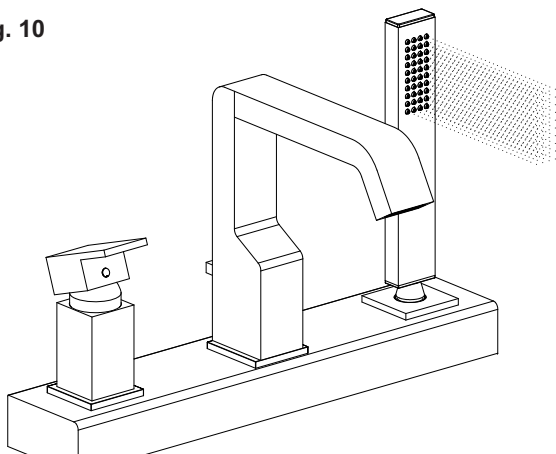


Fig. 11

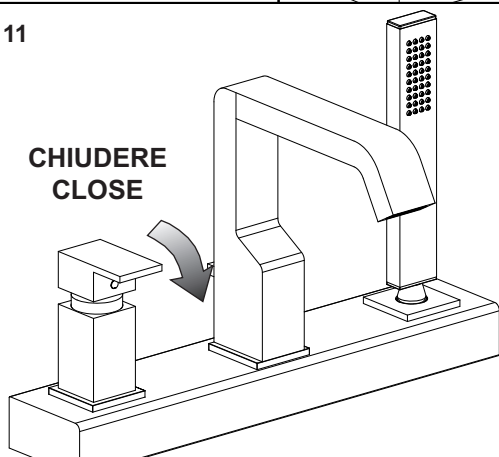
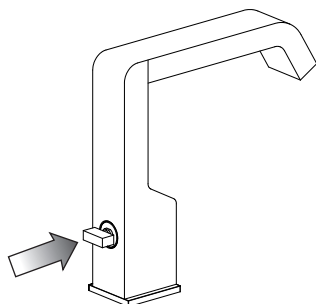


Fig. 12



FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccetta.

Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua ed estrarre il pomolo del deviatore verso l'esterno fino a ch  l'acqua non uscir  dalla doccetta. Per ripristinare la condizione iniziale baster  interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritorner  automaticamente in posizione di riposo.

BAFFLE OPERATION

The device allows diverting the water flow to the handshower.

To operate the deviator just start the ordinary water supply and lift off the diverter knob towards out until the water wont exit from the hand-shower. So water will come out from the hand shower. To restore the initial condition just stop the supply using the handle and the knob will return automatically in idle position.

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la d viation du flux de l'eau   la douchette.

Pour actionner le déviateur il suffit de démarrer le débit normal de l'eau et tirez le bouton du déflecteur de courant vers l'extérieur jusqu'à ce que l'eau sorte de la douchette. Ainsi l'eau sortira de la douchette. Pour rétablir la condition initiale il suffira d'interrompre le débit et le bouton retournera automatiquement en position de repos.

FUNKTIONIERUNG DER UMSTELLUNG

Das Gerät ermöglicht die Umleitung des Wasserstroms zu einem anderen Gerät, das mit der Einzelsteuerung verbunden ist.

Um das Umstellventil zu betätigen braucht man nur die normale Wasserabgabe zu starten und den Kugelgriff des Umstellventils so weit nach außen ziehen, bis das Wasser aus der Brause austritt. Auf diese Weise wird das Wasser von die brausekopf auslaufen. Um den Anfangsstand wieder zu erreichen soll nur die Wasserversorgung mittels des Handgriffs gestoppt werden, so dass der Knopf seine Ruheposition wieder erreicht.

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviaci n del flujo del agua a la duchita.

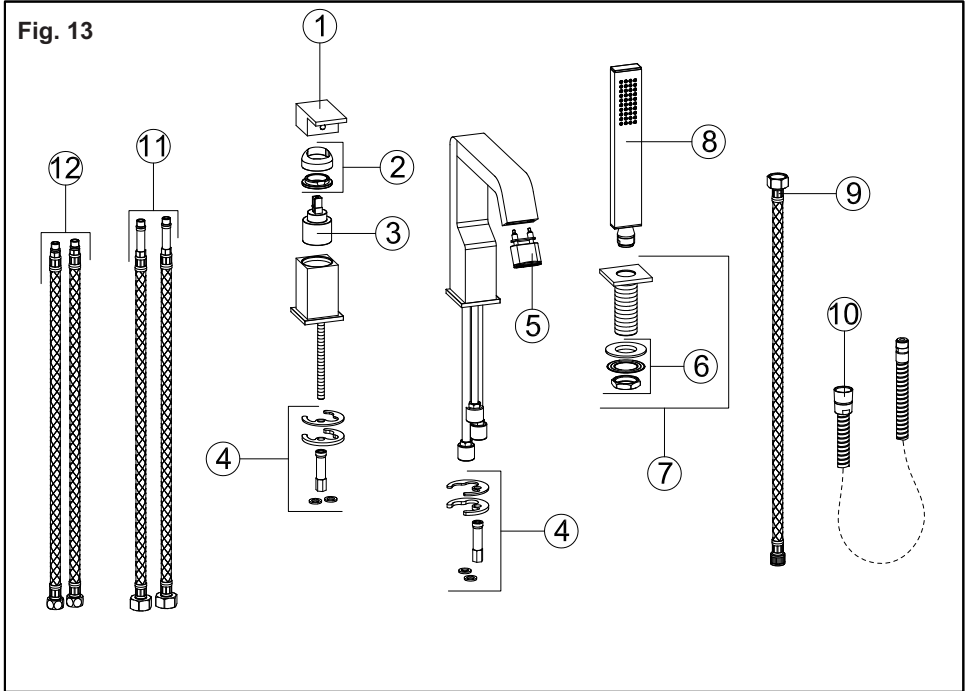
Para accionar el desviador es suficiente empezar una normal erogación del agua y extraigan el pomo del desviador hacia el exterior hasta que el agua no sale de la ducha-teléfono. De esta forma el agua saldr  de la duchita. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación utilizando la maneta y el pomo volver  automáticamente a la posición de reposo.

РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ

Это устройство обеспечивает переключение потока воды на душ.

Чтобы запустить девиатор, обеспечите нормальную подачу воды и выньте круглую ручку девиатора кнаружи до тех пор, пока вода течет из ручного душа. В этом случае вода будет выходить из ручного душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

Fig. 13



PARTI DI RICAMBIO:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Set di fissaggio
- 5 - Aeratore
- 6 - Set di fissaggio per supporto doccia
- 7 - Supporto doccia
- 8 - Doccetta
- 9 - Flessibile di collegamento
- 10 - Flessibile della doccia
- 11 - Flessibili di collegamento alla bocca
- 12 - Flessibili di alimentazione

SPARE PARTS:

- 1 - Complete lever
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge
- 4 - Fastening set
- 5 - Aerator
- 6 - Fastening set for shower support
- 7 - Hand shower support
- 8 - Handshower
- 9 - Connection flexible
- 10 - Flexible hose
- 11 - Spout connection hoses
- 12 - Supply hoses

PIÈCES DE RECHANGE:

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Set de fixage
- 5 - Mousseur
- 6 - Jeu de fixation pour support douchette
- 7 - Support douchette
- 8 - Douchette
- 9 - Flexible de liaison
- 10 - Flexible pour la douchette
- 11 - Flexibles de connexion à la bouche
- 12 - Flexible d'alimentation

ERSATZTEILE:

- 1 - Bediengriff komplett
- 2 - Verschraubung Kartusche
- 3 - Kartusche
- 4 - Befestigungsset
- 5 - Perlator
- 6 - Befestigungsbausatz für Halterung für Handbrause
- 7 - Halterung der Handbrause
- 8 - Handbrause
- 9 - Verbindungsschlauch
- 10 - Brauseschlauch
- 11 - Verbindungsschläuche für Auslauf
- 12 - Flexanschlußschlauch

PIEZAS DE REPUESTO:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Juego de fijación
- 5 - Aireador
- 6 - Juego de fijación para el soporte ducha-teléfono
- 7 - Soporte ducha-teléfono
- 8 - Ducha-teléfono
- 9 - Flexible de conexión
- 10 - Flexible de la ducha-teléfono
- 11 - Flexos de conexión al caño
- 12 - Flexibles de alimentación

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Комплект крепления
- 5 - Аэратор
- 6 - Крепежный комплект держателя душа
- 7 - Держателя душа
- 8 - Душ
- 9 - Соединительный гибкий шланг
- 10 - Гибкий шланг душа
- 11 - Гибкие шланги для подключения к изливу
- 12 - Питательный шланг

Fig. 14

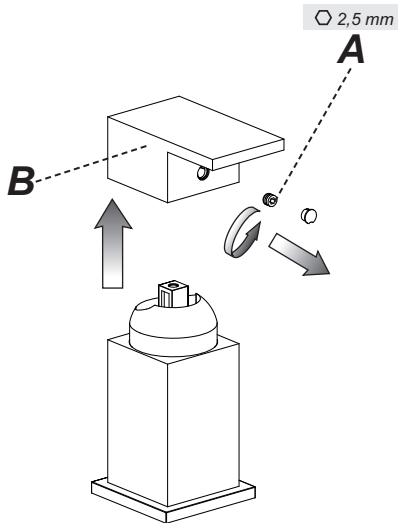
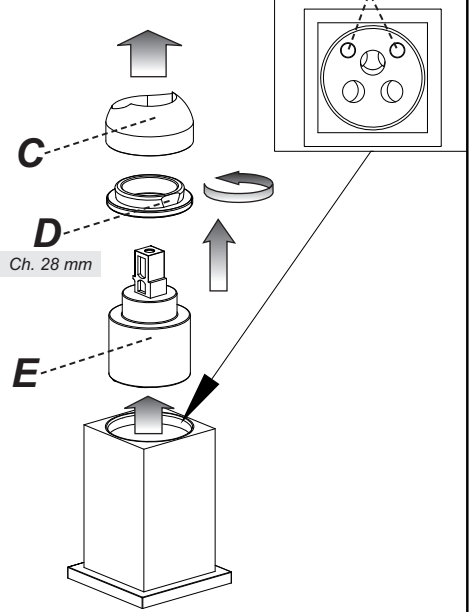


Fig. 15



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (E). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore. Introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (E). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body. Put the new cartridge into the body, checking that the two centering pins enter into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (E). Soulever la virole de finition (C). Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur. Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (E) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (E). Levanten la virola cubre-cartucho (C). Destornillen la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador. Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (E). Поднимите кольцо картриджа (C). Отвинтите крепежное резьбовое кольцо (D) и выньте картридж (E) из корпуса смесителя. Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

Fig. 16

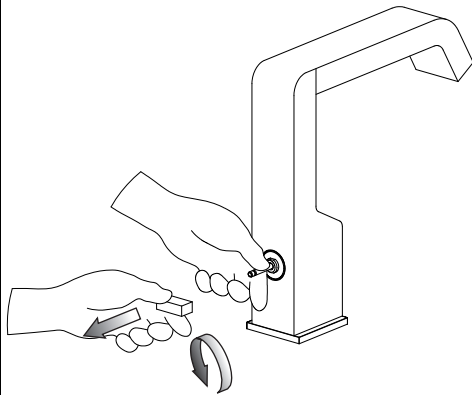
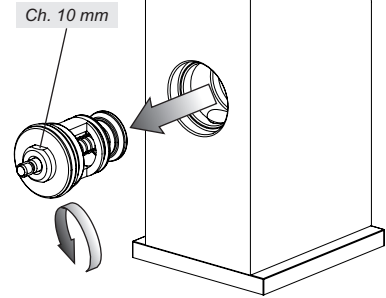


Fig. 17



SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che la rete idrica sia chiusa.

Tenere con una mano l'astina del deviatore per poter svitare agevolmente il pomolo. Svitare con l'apposita chiave il deviatore danneggiato dalla propria sede e procedere alla sostituzione seguendo il procedimento inverso allo smontaggio.

DIVERTER REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off.

Keep with one hand the deviator stem in order to unscrew easily the knob. Unscrew with the specific wrench the damaged deviator from its seat and carry on with the replacement following the procedure opposite to disassembly.

SUBSTITUTION DU DEVIATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique sera fermée.

Tenir avec une main la tirette du déviateur pour pouvoir dévisser facilement le bouton. Dévisser avec la clé spécifique le déviateur abîmé de son siège et procéder à la substitution en suivant la procédure inverse au démontage.

WECHSEL DER UMSTELLUNG

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Das Stäbchen der Umstellung mit einer Hand festhalten, um den Knopf leicht abschrauben zu können. Die beschädigte Umstellung über den dazu bestimmten Schlüssel aus ihrem Sitz herauserschrauben und der Prozedur des Abmontierens umgekehrt wiederholen, um sie auszutauschen.

SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Cojan con una mano la varilla del desviador para destornillar fácilmente el pomo. Destornillen de su asiento, utilizando la llave correspondiente, el desviador dañado y sustitúyanlo según el procedimiento inverso a aquello de desmontaje.

ЗАМЕНА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ВОДЫ

Перед тем как, выполнить операцию, проверьте, закрыли ли воду гидравлической сети.

Рукой держите стержень переключателя потока воды, чтобы выкрутить круглую ручку без затруднений. Выкрутите, с помощью соответствующего ключа поврежденный переключатель потока воды из соответствующего гнезда и замените его новым по обратному порядку демонтажа.

Fig. 18

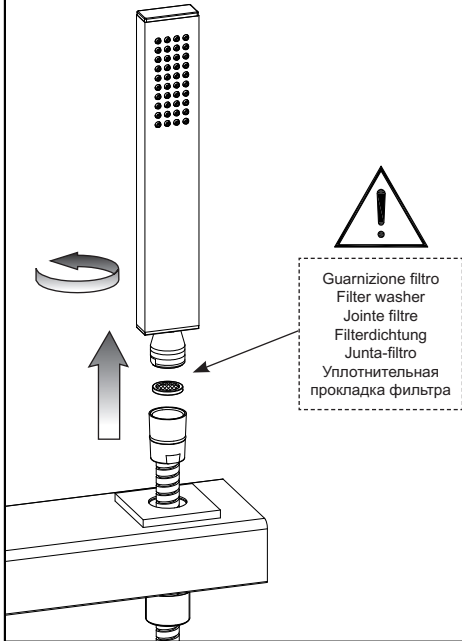


Fig. 19

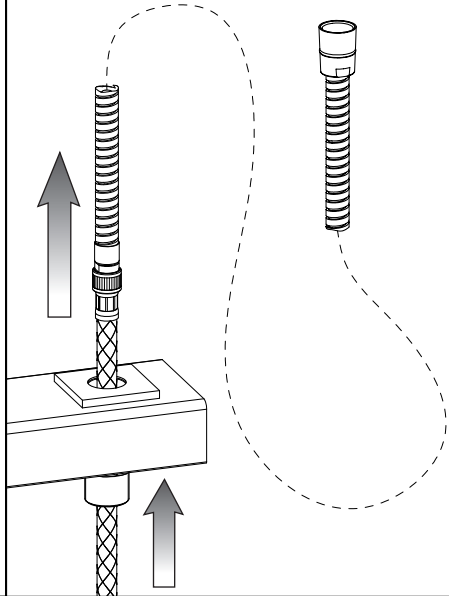
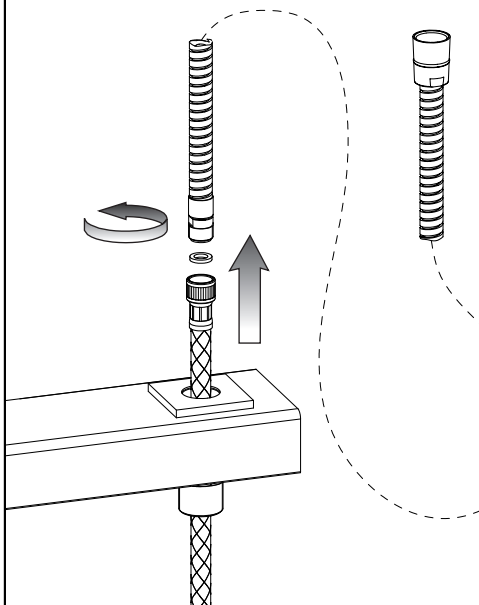


Fig. 20



SOSTITUZIONE DEL FLESSIBILE DELLA DOCCETTA

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. La sostituzione del flessibile della doccetta è possibile perché corredato di flessibile di prolunga intrecciato da 500 mm il quale permette la sostituzione del primo per estrazione senza dover smontare le altre parti della batteria. In caso di sostituzione scollegare la doccetta, sfilare completamente il flessibile a doppia aggraffatura fino al raccordo con il flessibile di prolungamento, quindi svitarlo. Sostituire il tubo danneggiato con uno nuovo con procedimento inverso.

REPLACEMENT OF THE HANDSHOWER FLEXIBLE

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Replacement of double-clinching hose The replacement of the double-clinching hose is possible, because it is equipped with a braided extension flexible device of 500 mm which allows to replace the former by extraction without having to disassemble the other parts of the mixer. In case of replacement, remove the double-clinching flexible pipe completely as far as the union with the extension flexible device, then unscrew it. Replace the damaged pipe with a new one by applying the opposite procedure.

REPLACEMENT DU FLEXIBLE DE LA DOUCHETTE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Il est possible de remplacer le flexible avec un double agrafage, parce qu'il est pourvu d'un flexible avec une rallonge tressée de 500 mm, ce qui permet le remplacement du flexible avec une extraction sans démonter les autres parties du mélangeur. En cas de remplacement il faut désenfiler complètement le tuyau flexible avec un double agrafage jusqu'au raccord avec le flexible de prolongement, donc le dévisser. Remplacer le tube endommagé avec un nouveau tube avec un procédé inverse.

AUSWECHSELN VOM DOPPELFALZ-SCHLAUCH

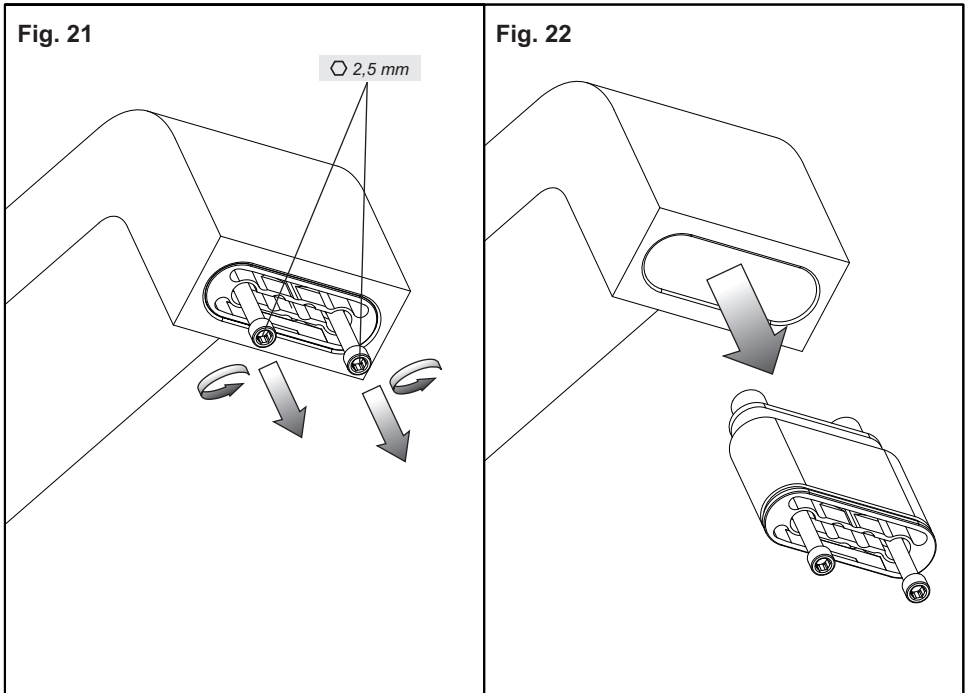
Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Das Auswechseln vom Doppelfalz-Schlauch ist dank dem geflochtenen 500 mm-Verlängerungsschlauch möglich. Der Verlängerungsschlauch ermöglicht das Ausziehen des alten Schlauches ohne übrige Teile der Batterie abzumontieren. Beim Auswechseln, Doppelfalz-Schlauch bis zum Anschluß mit dem Verlängerungsschlauch ausziehen, dann abschrauben. Beschädigten Schlauch ersetzen und obige Schritte umgekehrt ausführen.

SUSTITUCIÓN DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA

Antes de sustituir el cartucho, asegúrese que la conexión del agua esté cerrada. La sustitución del flexible de doble grapa es posible porque está equipado de prolongación trenzada de 500 mm, que permite la sustitución del primero al extraerlo sin que haga falta desmontar las otras partes de la batería. En caso de sustitución extraigan completamente el tubo flexible de doble grapa hasta su racor con el flexible de prolongación y luego destornillenlo. Sustituyan el tubo dañado con uno nuevo según el procedimiento contrario.

ЗАМЕНА ГИБКОГО ШЛАНГА ДУША

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Замена гибкого шланга душа возможна, потому что он имеет удлинитель с оплеткой 500 мм, позволяющий замену первого, вынимая шланг, без необходимости демонтажа других частей водосмесительной арматуры. В случае замены отключите душ, полностью извлеките гибкий шланг душа с двойной опрессовкой до соединения с удлинителем, после чего отвинтите его. Замените непригодный гибкий шланг новым, выполняя процедуру в обратной последовательности.



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare completamente le viti di fissaggio fino a che escano dalla propria sede e si bloccino in posizione di estrazione. Estrarre l'aeratore afferrando contemporaneamente entrambe le viti e tirando verso il basso. Togliere le impurità dall'aeratore e rimontarlo seguendo il procedimento inverso.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation, check that the water of the water net has been closed. Unscrew completely the fixing screws till they come out from their proper seat and are unblocked in pulling out position. Pull the aerator out, take at the same time both screws and pull them downwards. Remove the impurity from the aerator and re-assemble it according to the reverse process.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée. Il faut dévisser complètement les vis de fixation jusqu'à ce qu'elles sortent de leur emplacement et qu'elles se bloquent en position d'extraction. Extraire l'aérateur en saisissant en même temps toutes les deux vis et en tirant vers le bas. Enlever les impuretés de l'aérateur et l'assembler à nouveau en suivant le procédé inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Bevor man mit dieser Tätigkeit beginnt muß man sich vergewissern, dass die Wasserversorgung unterbrochen ist. Die Befestigungsschrauben vollständig losschrauben, bis dass sie aus ihrem Sitz herausreten und in der Position zum Herausziehen blockieren. Den Luftsprudler herausziehen, wobei man gleichzeitig beide Schrauben umfaßt und nach unten zieht. Den Luftsprudler von allen Verunreinigungen befreien und unter Befolgung des zuvor beschriebenen Verfahren in umgekehrter Reihenfolge erneut zusammensetzen.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de efectuar la limpieza del aireador, asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen completamente los tornillos de fijación para que salgan de su propio asiento y bloquéenlos en posición de extracción. Extraigan el aireador cogiendo con las manos contemporáneamente los dos tornillos y tirándolos hacia abajo. Remuevan las impurezas del aireador y vuelvan a ensamblarlo según el procedimiento inverso.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Полностью отвинчивайте крепежные винты до тех пор, пока они не выйдут из своих гнезд и не заблокируются в положении извлечения. Снимите аэратор, взявшись одновременно за оба винта и потянув его вниз. Удалите загрязнение с аэратора и соберите его в обратной последовательности.

